

# ①中心市街地／空き店舗 Unoccupied shops in the Tokamachi-city centre

## 市街地の様子 Images



## 過去の作品事例 Past artworks



池田光宏「by the window 十日町バージョン」(2003)  
IKEDA Mitsuhiro, "by the Window Tokamachi Version"  
photo by ANZA ĩ



菱山裕子「空飛ぶ男」(2003)  
HISHIYAMA Yuko, "A BIG GUY"  
photo by ANZA ĩ



目「憶測の成立」(2015) me, "Completed Conjecture"  
photo by ISHIZUKA Gentaro

十日町駅の東口一帯に広がるエリアは、越後妻有地域の中心市街地です。絹織物産業の隆盛期には、いくつもの機屋が点在し、多くの就労者で賑わう商店街でしたが、産業の減退、住民の高齢化などが原因で、空き店舗が目立つようになりました。

前回芸術祭では、「<越後妻有方丈村>百年構想」として、小さなスペースで営まれるユニークで多様な世界を点在させるプロトタイプ展を開催しましたが、それはこの中心市街地の未来を構想する試みでした。

今回の公募では特定の空き店舗を示すことはできませんが、住民や商店街と協働し、多くの来街者が生まれるような、ユニークなアイデアを求めたいと思います。

The area spreading from the east exit of Tokamachi station is the centre of Tokamachi-city. It was once a bustling shopping district with lots of weavers dotted around and their employees during the peak of silk industry prosperity. However, more and more shops have become unoccupied due to the decline of the industry and ageing of the residents.

In the previous iteration of ETAT, we held “Hojoki Shiki Village:100 years initiative”, a prototype exhibition consisted of unique and diverse worlds operated in a small space as an attempt to envision the future of this city centre. While we are unable to specify which of the unoccupied shops would be available for the open call proposals, we welcome unique ideas that will facilitate collaboration with residents and shop owners and attract many visitors.



公園の様子 Images



過去の作品事例 Past artworks



里山アートどうぶつ園 Satoyama Art Zoo (2018)  
photo by NAKAMURA Osamu



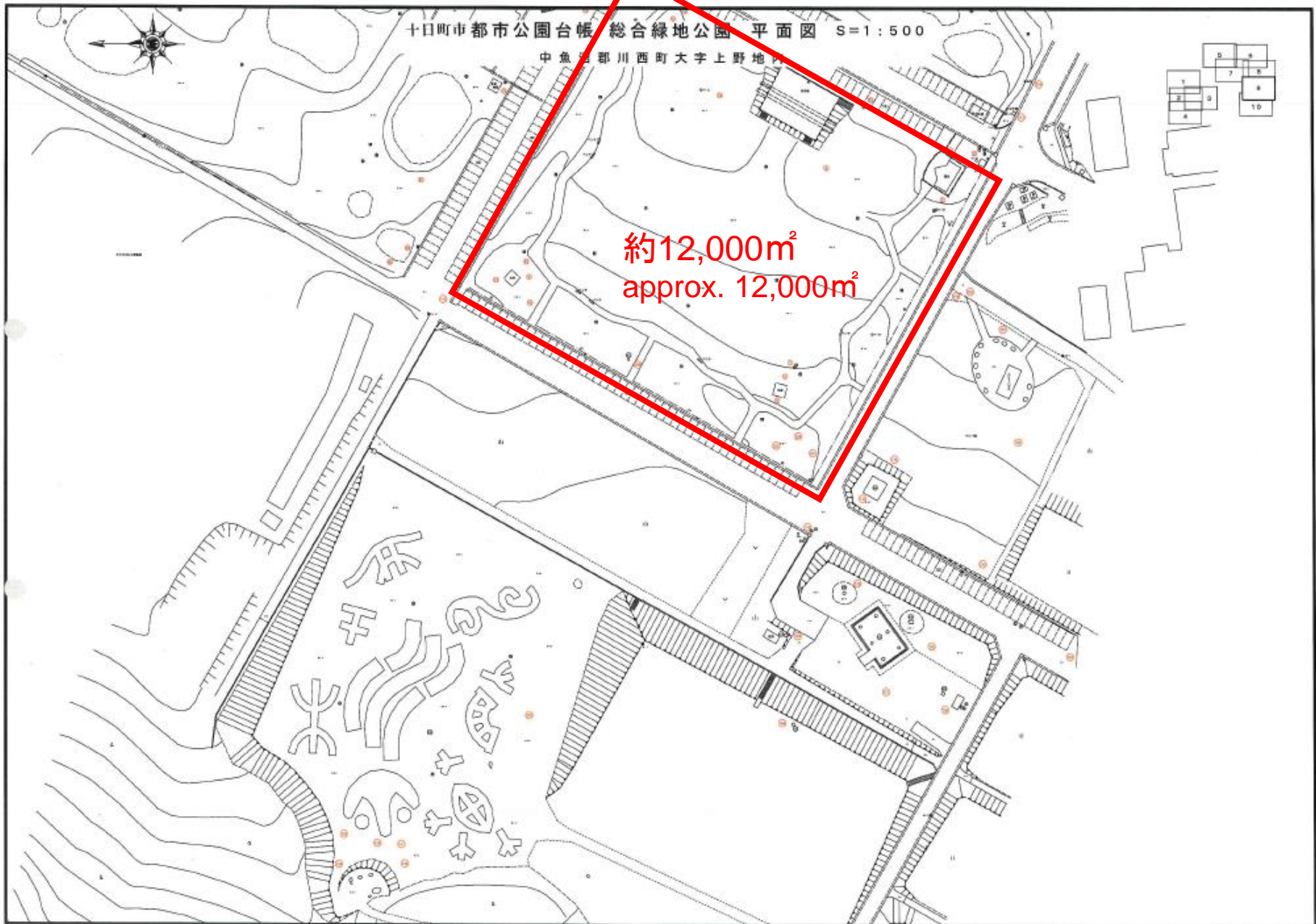
塩澤宏信「みんなともだち」  
SHIOZAWA Hironobu, "We are all friends"



須佐美彩「かんがえない」  
SUSAMI Aya, "I don't wanna think anything"

# ②ナカゴグリーンパーク Nakago Green Park

## 図面 Blueprint



ナカゴグリーンパークは、川西エリアの中央に位置する広大な都市公園です。このエリアにはジェームズ・タレルの「光の館」など、多くの芸術祭作品が点在するほか、パターゴルフ場とレストハウス、後背に節黒城跡キャンプ場などがあり、住民が家族連れで余暇を楽しむ憩いの場となっています。

前回芸術祭では、約30組のアーティストが参加した「里山アートどうぶつ園」など、多くの作品の存在によって、大人も子どもも楽しめる場所として賑わいました。越後妻有には珍しい、広大な緑地環境を活かしたプランを求めます。

Nakago Green Park is an extensive city park located in the centre of Kawanishi area. In addition to lots of artworks dotted around in the area such as “House of Light” by James Turrell, there are putter golf course and a rest house and Fushikurojo-ato camping ground at the back, all of which constitute a place for local people to enjoy their leisure time with their families.

In the last ETAT, the park hosted “Satoyama Art Zoo” with about 30 artists and groups presented their works which made it a popular place for adults and children to enjoy. We look forward to receiving plans which will make the best use of the vast green environment which is rare for Echigo-Tsumari.



③かたくりの宿／前庭 Front garden at Katakuri House

前庭の様子(363m<sup>2</sup>) Images (363m<sup>2</sup>)



1:700集成図



※この図面の座標値は法的な拘束力がありません。



### ③かたくりの宿／前庭 Front garden at Katakuri House

かたくりの宿は、越後妻有の秘境「秋山郷」にある廃校建築で、1992年に改築して宿泊施設として再生されました。新潟県津南町の南端、長野県境近く、陰しくも美しい絶景が連続する秋山郷の中間点にあり、この環境に魅せられたリピーターに愛されている宿です。

芸術祭の中心地からは車で約1時間の移動時間を要しますが、この場所は越後妻有にとって重要なポイントです。豪雪に深く閉ざされた集落での営みや、山間に点在する集落群は、大地の芸術祭の根幹である里山の姿を色濃く残しています。また、芸術祭の多様なプログラムで度々引用される、鈴木牧之の「北越雪譜」の世界を体現する場所とも言えます。このような背景を考慮した作品プランを求めます。

Katakuri House is a closed school in Akiyama-go which was rebuilt and repurposed as an accommodation in 1992. Located at the midpoint of Akiyama-go, an unexplored area in Echigo-Tsumari known for continuous steep but beautiful landscape at the southern tip of Tsunan Town in Niigata Prefecture close to the border to Nagano Prefecture, Katakuri House has been a favourite place to stay at for those who admire this area.

While it is approximately one hour drive away from the centre of the festival, this is an important place for Echigo-Tsumari. Villages scattered in the mountains and life in those villages deeply closed in winter due to the heavy snowfall strongly retain what Satoyama is – the backbone of ETAT. It can also be described as a place which represents the world of “Hokuetsu Seppu” by SUZUKI Bokushi, a reference frequently made to various programs of ETAT. We seek for plans of artworks that will take into consideration of these background.



④磯辺行久記念 越後妻有清津倉庫美術館／プール  
Swimming pool at Yukihsa Isobe Memorial Echigo-Tsumari Kiyotsu SOko Museum of Art

プールの様子(25m×3コース) Images(25m×3 Lanes)





#### ④磯辺行久記念 越後妻有清津倉庫美術館／プール

Swimming pool at Yukihiisa Isobe Memorial Echigo-Tsumari Kiyotsu Soko Museum of Art

越後妻有清津倉庫美術館は、旧清津峡小学校の校舎・体育館を改修して生まれた美術館で、大地の芸術祭の代表的アーティストである磯辺行久さんの作品を多く収蔵しています。また、展示しながら保管する、というユニークな運営で、地方美術館の新しいあり方を模索しています。

美術館脇に流れる清津川は信濃川の支流で、非常に美しい流れが地域住民の自慢です。近隣にマ・ヤンソン／MADアーキテクツによる清津峡溪谷トンネルが誕生し、このエリアは大地の芸術祭のもっともホットなエリアになりました。美術館の体育館棟に直結するプールを新たに作品化することで、さらに場所の魅力を高めたいと考えています。

Yukihiisa Isobe Memorial Echigo-Tsumari Kiyotsu Soko Museum of Art is a museum born from the renovation of a school building and gymnasium of the former Kiyotsukyo Elementary School. While it houses the collections of work by ISOBE Yukihiisa, one of the representing artists of ETAT, it has been exploring an alternative role of a regional art museum through its unique operation which combines both presenting and storing artworks.

The Kiyotsukawa river running along the museum is a tributary of the Shinanogawa river and is known for its beautiful stream that local people are proud of. After the artwork in the Kiyotsukyo Keikoku Tunnel by Ma Yansong and MAD Architect was launched, this area became most popular place to visit in ETAT. By transforming the swimming pool directly connected to the gymnasium space of the museum, we wish to further enhance the attractiveness of the place.

# ⑤まつだい「農舞台」 / 遊具 Play equipment at Matsudai Snow-Land Agrarian Culture Center, Matsudai (Matsudai Nohbutai)

## 農舞台の様子 Images



## 過去の作品事例 Past artworks



ゼロゼロエスエス「スキマをすすむ」(2006)  
ZEROZEROESUESU, "Go to 'SUKIMA'"



牛嶋均「転がるジャングルジム」(2006)  
USHIJIMA Hitoshi, "Jungle Gym on weels"



岩井亜希子+大場陽子「サウンド・パーク」(2009) IWAI Akiko + OBA Yoko, "sound park", photo by NOGAWA Kasane



## ⑤まつだい「農舞台」／遊具 Play equipment at Matsudai Snow-Land Agrarian Culture Center, Matsudai (Matsudai Nohbutai)

農舞台は大地の芸術祭の主要施設の一つで、イリヤ&エミリア・カバコフの「棚田」や草間彌生「花咲ける妻有」など、芸術祭の名作が集中するエリアの拠点施設です。また、隣接する城山一帯では、多くの作品に囲まれる環境で農作業や自然観察が行われ、まさに「大地の芸術祭の里」の農業プログラムを実践しています。近い将来、楽しい観光農園に成長させたいと計画していて、家族が一日を通して滞在し、農業とともに歩んできたこの地域を存分に楽しめるスポットへと生まれ変わる予定です。

農舞台のピロティや外構には、長年にわたってユニークなアート遊具を集積し、更新してきた歴史があります。今回の公募では、ここにしかない、特別な遊具の提案を求めます。

Matsudai Nohbutai is one of the hub facilities of ETAT where masterpieces including “The Rice Field” by Ilya and Emilia Kabakov and “Tsumari in Bloom” by Yayoi Kusama are concentrated. Joyama area adjacent to Matsudai Nohbutai hosts farming activities and nature observation workshops amongst lots of artworks outdoor. There is a plan to develop this area into a tourist farm in not too distant future where families can spend a day and fully appreciate the region which has been growing with agriculture.

For long time, there have been unique artworks created and renewed as play equipment on at the piloti and surrounding space of Matsudai Nohbutai. We look for proposals for play equipment that will be specifically made for this place.

外観 Appearance



過去の作品事例 Past artworks

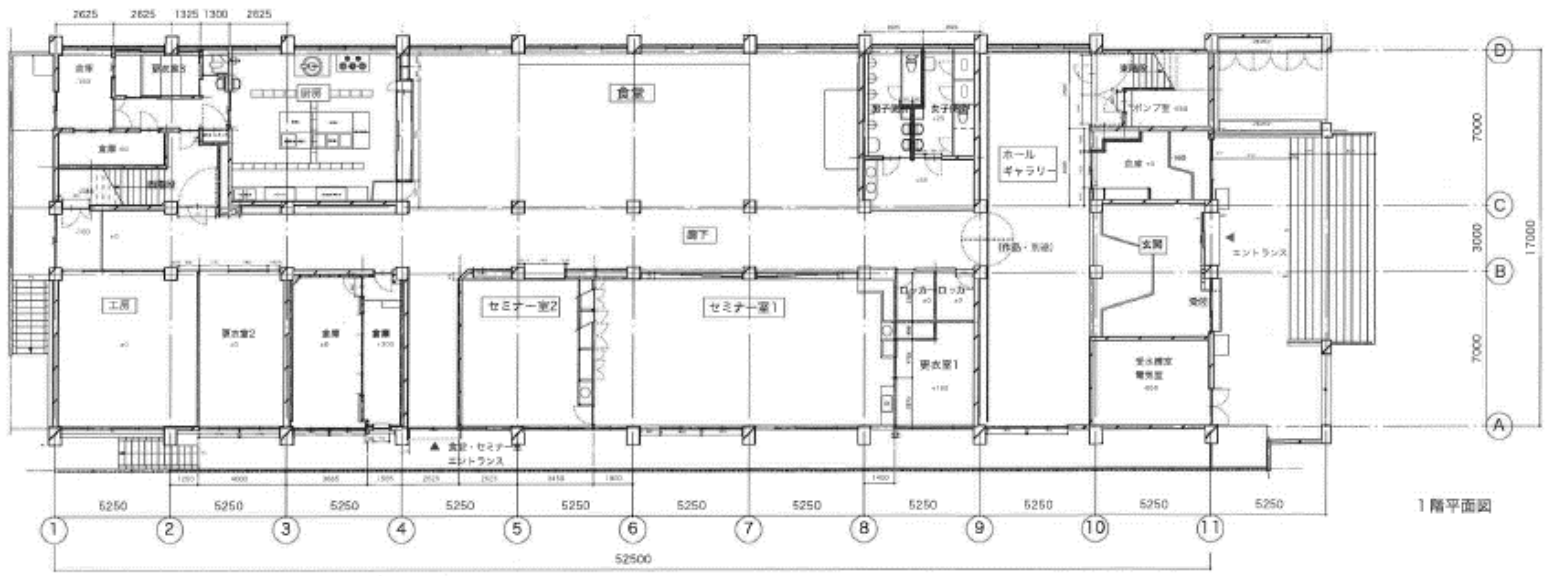
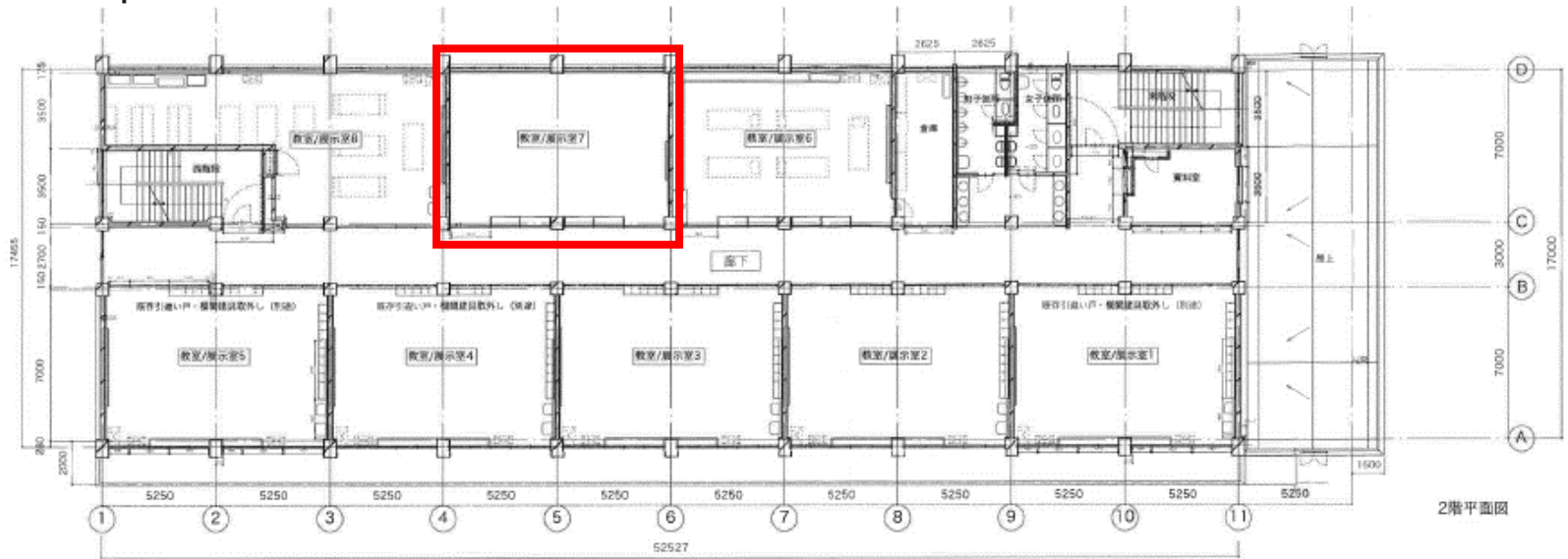


静電場朔「勿体無」(2019夏プログラム) Dian, "Mottainai", Photo by NAKAMURA Osamu



⑥ 奴奈川キャンパス / 教室 Classroom at NUNAGAWA Campus

図面 Blueprint



奴奈川キャンパスは、旧奴奈川小学校を改修し、地域・世代・ジャンルを超えた多種多様な人たちの学校として開校しました。食・生活・遊び・踊りなど、一人ひとりの得意なことを掘り起こす場となることを目指しています。中国やロシアのアート作品群があり、日大芸術学部の継続的な表現活動、FC越後妻有の活動拠点でもあり、立地地区の住民とともに賑わいをかたちづいています。

奴奈川キャンパスは大きな改修の手を入れていないことから、もっとも学校らしさが残っている施設であり、その一室を利用した作品を加えたいと考えています。

NUNAGAWA Campus is a renovation of the former Nunagawa Elementary School which was opened as a school for people from different regions, generations and backgrounds. It is aspire to be a place for each person to discover what they are good at, such as from food, life, play and dance. It hosts the collections of artworks by Chinese and Russian artists while being a base for an on-going creative activity by Nihon University College of Art as well as a female football team, FC Echigo-Tsumari, bringing a lively scene with local people.

NUNAGAWA Campus is a facility which keeps mostly school-like characteristics without having undergone major renovation and we welcome proposals of artworks occupying one of the classrooms in the building.



# ⑦越後妻有「上郷クローブ座」／プール Pool at Echigo-Tsumari Kamigo Clove Theatre

プールの様子(25m×5コース) Images(25m×5 Lanes)



## ⑦越後妻有「上郷クローブ座」／プール

Pool at Echigo-Tsumari Kamigo Clove Theatre

上郷クローブ座は、閉校した上郷中学校をパフォーマンスアーツの拠点として再生した施設です。パフォーマーのレジデンス施設であり、稽古場であり、劇場としても活用されています。表現者に向けては、都会とは異なる里山で、地域に学びながら制作を行う機会を提供しています。来訪者に対しては、地域の女衆たちが運営する演劇仕立てのレストランが人気を博しています。

校舎の背面からは、まだ少しだけ中流域の荒々しさを残した信濃川が展望できます。そこには使われなくなったプールがあり、静かで、夢のような環境が広がります。この場所の特性を活かした、サイトスペシフィックなアートの提案を求めます。

Echigo-Tsumari Kamigo Clove Theatre is a renovation of the closed Kamigo Junior High School which has been turned into a base for performing arts, serving as a residence, workshop and theatre for performers. It offers opportunities for creators to produce a piece of work while learning from the region in Satoyama, which is different from a big city. The restaurant run by local residents providing a theatrical experience is popular amongst visitors.

From the back of the school building provides a view of the rough stream of the middle basin of the Shinanogawa River. There stands an unused swimming pool which presents a calm and dream-like platform. We seek for a proposal of a site-specific artwork that takes advantage of the characteristic of this place.